

Patan

Timeless Appeal

Nepal - a mention of this tiny Himalayan nation, landlocked between the borders of Tibet and India, conjures up a kaleidoscope of wide-angle images in the mind's eye.

Words: PUNITA MALHOTRA

باتان

جاذبية خالدة

نيبال - تذكير عن هذه الأمة الصغيرة في الهيمالايا غير الساحلية بين حدود التبت والهند، تستحضر مشهدًا من الصور ذات الزاوية الواسعة في عين العقل.

كلمات: بونيتا مالهورا

A rugged and unspoilt landscape...snow-clad mountain ranges, grassy marshlands and tranquil lakes. Adventure junkies have always been lured to the 'Roof of the World' by the drive to conquer the world's highest mountain and soak in the thrill of arduous trekking expeditions. But behind the adrenaline rush, lurks another Nepal, which lures softly with its cultural cornucopia. Traces of mighty kingdoms, grand pagoda-crested temples, intricate wood-carved native Newari architecture, deep-rooted myths, age-old craftsmanship and ten UNESCO World Heritage sites await the history-hungry across the trio of its ancient cities, Kathmandu, Bhaktapur and Patan. >>

المناظر الطبيعية الوعرة وسلاسل الجبال المكسوة بالثلوج والمستنقعات العشبية والبحيرات الهادئة، لطالما يجذب العاشقون للمغامرة إلى "أعلى نقطة في العالم" من خلال حملة للتغلب على أعلى جبل في العالم، والاستمتاع بتشويق الرحلات الاستكشافية الشاقة، ولكن وراء اندفاع الأدرينالين تختفي نيبال أخرى، والتي يجذب الناس إليها بهدوء من خلال الوفرة الثقافية، كما تجد هناك آثار الممالك العظيمة والمعابد الكبرى ذات المعالم المعمارية والهندسة المعمارية النوارية الأصلية المعقدة والخرافات القديمة والحرفية القديمة وعشرة مواقع من مواقع التراث العالمي التابعة لليونسكو، المتعطشة للتاريخ عبر مدنها >>



Patan or Lalitpur, lying 30 minutes south of Kathmandu, emerges as a clear winner thanks to the finest ensemble of ancient architecture in all of Nepal. Its well-preserved historic centre flaunts 55 major temples and 136 Buddhist monasteries. The bygone glory of the 12th to 18th-century Malla empire still echoes through every inch of the quintessentially royal 'Durbar Square'. Generous courtyards, lavish palaces and graceful temples stand unstifled, despite the overwhelming jumble of houses and chaos of the crowded streets. The cacophony of everyday melts into the background, as imagination takes over.

The intricately carved Shikhara-styled Krishna Temple and the Royal Taleju temple adorned with impeccable woodwork are mandatory pitstops. Other landmarks worth mentioning are the Char Narayan Temples and the Kwa Baha (Golden

» Patan's well-preserved historic centre flaunts 55 major temples and 136 Buddhist monasteries.

القديمة الثلاث؛ كاتماندو، بهاكتابور وباتان. باتان أو لاليتبور، التي تقع على بعد 30 دقيقة جنوب كاتماندو، تبرز كفائز واضح، وذلك بفضل أفضل مجموعة من الهندسة المعمارية القديمة في جميع أنحاء نيبال، يتوسط المركز التاريخي 55 معبدًا رئيسيًا و136 ديرًا بوذيًا، ولا تزال أصداء إمبراطورية مالا التي يعود تاريخها إلى القرن الثاني عشر حتى القرن الثامن عشر تتردد في كل شبر من "ساحة دوربار" الملكية الجوهريّة، والتي تتميز بفناءات سخية وقصور فخمة ومعابد رشيقة تقف دون تكديس، على الرغم من المزاحمة الهائلة للمنازل والفوضى في الشوارع المزدهمة تخوب النغمات المتنافرة في الخلفية، والتي تأخذك إلى عالم الخيال.

بعد معبد كريشنا المصمم على طراز شيخارا المنحوت بشكل معقد ومعبد رويال تاليجو المزخرف بالأعمال الخشبية التي لا تشوبها شائبة نقاط توقف إلزامية، المعالم الأخرى الجديرة بالذكر هي معابد نار نارايان ودير كوا باها (المعبد الذهبي) البوذي الذي يعود إلى القرن الثاني عشر، تقع أضرحة العديد من الآلهة الهندوسية -مثل غانيش وشيفا ونارسينغها- جنبًا إلى جنب في المعابد. أعمدة أشوكا من عام 250 قبل الميلاد تقف في حراسة أربع نقاط أساسية، تختبئ البوابات المزخرفة في الأزقة الخلفية، وتختفي تماثيل الإلهات من وراء الأعمدة، وتظهر المنحوتات المتقنة من حافة النوافذ <<

Top & Facing Page:
Patan's Durbar Square
الأعلى، الصفحة
المواجهة: ساحة باتان دوربار



Jazeera Airways flies to and from Kathmandu four days in a week.

تسيير طيران الجزيرة رحلات من وإلى كاتماندو أربعة أيام في الأسبوع.

Temple) Buddhist monastery dating back to the 12th century. Shrines of several Hindu Gods, like Ganesh, Shiva and Narsingha stand shoulder-to-shoulder with two-tiered pagoda-shaped temples. Four Ashoka Stupas from 250 BC stand guard at four cardinal points. Ornate gateways hide in back alleys, exquisite guardian deities peek from behind pillars and elaborate sculptures tempt from window ledges.

Here, art still flourishes through a lineage of craftsmen who have been perfecting metal-making and woodcarving skills for Buddhist monastery decor over the centuries. One can even learn the delicate Thangka painting technique from master artisans. The Patan Museum offers over 1,100 artefacts, including a large collection of sculptures, metal craft and wood carvings. The *piece de resistance*, of course, is an imposing Malla-era throne.

The final stamp of authenticity? A meal of local favourites like woh (lentil patties), spicy potato curry and chhwela (spicy marinated meat) or more adventurous options like buffalo brains and stuffed lungs. It's a conundrum. //

«تمتاز باتان بالعديد من المراكز التاريخية ومنها؛ 55 معابد رئيسية و136 أديرة بوذية.

هنا، لا يزال الفن يزدهر من خلال سلالة من الحرفيين الذين أتقنوا مهارات صنع المعادن ونحت الخشب للديكور البوذي على مر القرون. يمكن للشخص حتى تعلم تقنية رسم ثانجا البوذية من الحرفيين الكبار، يقدم متحف باتان أكثر من 1100 قطعة أثرية، بما في ذلك مجموعة كبيرة من المنحوتات والصناعات اليدوية المعدنية والمنحوتات الخشبية، العمل الفني الرائع الذي يدل على المقاومة، بالطبع، هي عرش عصر مالا.

العلامة الأخيرة للأصالة؟ وجبة من المأكولات المحلية المفضلة مثل (فطائر العدس) والبطاطا الحارة واللحوم المتبلّة بالتوابل... أو خيارات أكثر مغامرة مثل أدمغة الجاموس والرئتين المحشوة، إنه فعلاً لغز. //